

DUMAS ET TCHAÏKOVSKI.

(préface à *Histoire d'un casse-noisette*,
in *Idees ... et autres* N°69/70 en 1992)

par Bernard GOORDEN

En prélude à l'année Tchaïkovski – et dans la foulée de notre très wagnérien N°62 consacré au *Vaisseau fantôme* –, il nous a paru intéressant de rendre un nouvel hommage aux rapports littérature-musique grâce à ce bon vieux Dumas.

L'oeuvre que nous exhumons aujourd'hui est une traduction-adaptation de Dumas d'après E.T.A. Hoffmann, dont nous présentons dans ce même volume une autre version littérale. Les passionnés – car ce texte est passionnant – ne manqueront pas de les comparer et trouveront, peut être comme nous, que le père Dumas y a indubitablement apporté un "*plus*" ...

Il ne s'agit donc pas d'une oeuvre de fiction due à Dumas même si, "écrite" en 1845, elle fut reprise en 1859 dans le tome 17 (pages 155 à 177) de ses *Oeuvres complètes* chez Le Vasseur, avec la mention "*d'après Hoffmann*".

Son *Histoire d'un casse-noisettes* implique au début du récit des personnes supplémentaires : Dumas

lui-même, en tant que narrateur; sa fille, Marie Dumas; le comte de M., un ami de Dumas; Henri, fils du comte de M.

Les personnages principaux sont : Marie Silberhaus, qui a sept ans et demi ; Christian-Elias Drosselmayer de Nuremberg, un fabricant d'automates, un peu sorcier, parrain de Marie ; le casse-noisettes, Nathaniel Drosselmayer, neveu de Christian-Elias.

Ils interviennent en outre comme personnages du récit dans le récit.

Il est à noter que les chercheurs québécois Réginald Hamel et Pierrette Méthé y ont, dans leur extraordinaire *Dictionnaire Dumas*, relevé des allusions historiques, littéraires et mythologiques à: Voltaire, Louis XV, Boucher, Gulliver, Perrault, Homère, Virgile, Le Tasse, Achille, Turnus, Renaud, Hoffmann, Pinocchio, Paillasse, Arlequin, Polichinelle, Richard III, Facardin, Bucéphale, Diantristes, Sénotris, Alexandre, César, Benvenuto Cellini et Léonidas.

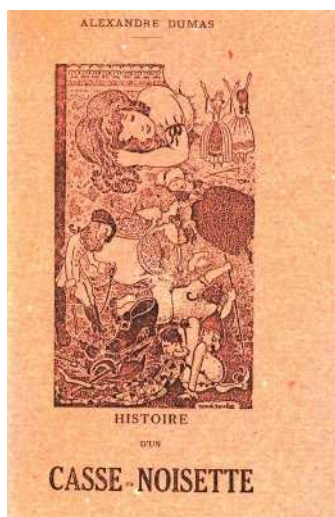
La version originelle du conte "*fantastique*" *Casse-noisette et le roi des rats* ("*Nussknacker und Mäusenkönig*") a été écrit par Ernst Amadeus Theodor HOFFMANN (1776-1822) et inclus dans les *Contes des frères Sérapiion* publiés en 1816. Comme on le signale

dans le *Dictionnaire des oeuvres* de LAFFONT-BOMPIANI, "cette fable, qui commence dans la couleur locale réaliste d'un milieu bourgeois, se termine dans le monde de l'imaginaire. Même le style de l'auteur reflète cette fusion de la réalité et du rêve. Lothaire (un des "frères Sérapion", qui raconte la fable) déclare que pour créer de telles oeuvres, il faut posséder une âme limpide et sereine puisque, tout en s'élançant hardiment dans l'azur, la fable doit aussi contenir un solide petit noyau de bon sens et d'humanité." (tome I, pages 579-580).

Notons que le ballet-féerie en 2 actes et 3 tableaux, *Casse-noisette*, de TCHAIKOVSKI, est bel et bien inspiré de la version d'Alexandre DUMAS du conte d'HOFFMANN. Le 19 mars 1892, sa partition, jouée séparément comme "*Suite symphonique*" lors d'un concert, connaît un très vif succès et l'on pouvait penser que le même sort serait réservé au ballet. Or il n'en fut rien, du moins lors de sa création au Théâtre Marie de Saint-Petersbourg, le 18 décembre 1892.

N'oublions pas, que parmi les maintes adaptations ultérieures, on en retrouve notamment des extraits dans le célèbre dessin animé de Walt Disney, *Fantasia* (1940). Il mériterait cependant un long métrage.

P.S. : Nous avons, dès la création de notre site www.idesetautres.be en juillet 2008, décidé de **ne pas** numériser les œuvres d'Alexandre DUMAS (et de **ne pas** les faire figurer dans nos « *Archives IEA* »), à qui nous avons rendu hommage entre 1990 et 1998. D'autres que nous les tiennent à votre disposition, sous forme d'*e-books* en format PDF.



Pour *Histoire d'un casse-noisette* :

<https://www.google.be/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CBwQFjAAahUKEwiQtsnc1PPGAhXCuBQKHeO8DXY&url=http%3A%2F%2Fbeq.ebooksgratuits.com%2Fvents%2FDumas-contes.pdf&ei=OyGyVdCsD8LxUuP5trAH&usg=AFQjCNHMTR0XFgWd34VeEdZgZPFwFrM2XQ>